

*Shijie
wenxue
mingzhu
Gushiji 2*

世界文学名著
故事集
2

林亚光
重庆出版社



J247.8
149
3=2

世界文学名著 故事集 2

林亚光

重庆出版社

039537



女子学院 0056514

责任编辑：余琳

封面设计：熊克强

版面设计：寇小平

林亚光

世界文学名著故事集（二）

重庆出版社出版（重庆长江二路205号）
新华书店重庆发行所发行 重庆新华印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 印张13 插页4 字数298千
1988年1月第一版 1988年1月第一版第一次印刷

印数：1—11,000

*

ISBN 7-5366-0257-X/I·48

定价：3.10元

出 版 说 明

面对浩如烟海的世界文学名著，您是否因时间、精力、条件所限不能广泛阅读而望洋兴叹？您是否因读过名著却不能理解其意义和价值所在而苦恼遗憾？您要是想用较少的时间来获得较为密集的文学名著的信息量，较快地、集中而广泛地了解最有代表性的文学名著的基本内容，并愿弄清这些名著之所以成为名著的价值所在，那就请您读读本书吧！它独具一格，别开生面，广泛涉及从古至今的世界文学名著杰作，采取“故事”和“赏析”并举的“双轨”结构，既生动完整地讲述名著内容精华，又深入浅出地评析名著的意义价值。

本书将分辑陆续和您见面，每辑均包括从古代、近代直至现代、当代各国名家名著故事而互不重复。本辑主要有：对后世西方文学影响极大的古罗马《变形记》故事，古印度名剧《小泥车》故事，德国“狂飙突进”运动文学代表作、歌德《少年维特之烦恼》故事，普希金里程碑式的作品、被誉为“俄罗斯生活的百科全书”的《叶甫盖尼·奥涅金》以及《茨冈》、《驿站长》故事，伟大的现实主义大师巴尔扎克《人间喜剧》的“中心图画”《高老头》故事，梅里美的风行一时的名作《卡门》以及其它脍炙人口的故事，马克·吐温的代表作《百万英镑》、《败坏了赫德莱堡的人》等故事，现代派名作和众说纷纭的“有争议作品”《献给艾米莉的玫瑰花》（福克纳）、

《一个分成两半的子爵》(卡尔维诺)和《第四十一》(拉夫列尼约夫)的故事，还有莫泊桑、王尔德、蒲宁、辛格、涅辛、冈察尔等名家的代表作故事。每个故事之后，都紧接着有评论赏析文字。故事有长有短，评析不拘一格，语言优美，文情并茂，趣味盎然。

写作、出版这样一部纵贯古今，广及各国，兼顾百家，述评并举的著作，是没有先例可循的一个新尝试，也是对读者的一个热忱的献礼。愿本书成为您精神生活中的一个挚友，一个导游，陪您徜徉繁花似锦的世界文苑，引您登入人类文明殿堂的真善美之胜官！

前 言

在长期从事文学教学、文艺评论和广泛接触青年和读者的过程中，我常为两个问题感到焦虑不安：一是广大读者渴望更多更快地阅读世界文学名著同他们因时间、精力、条件所限，实际上无法阅读和了解多少名著之间的矛盾；二是不少读者虽读了一些文学名著却弄不清其价值、意义所在，甚至读后不知所云的矛盾。正是这两个较普遍地存在于我国读者中的矛盾，促使我撰写这部《世界文学名著故事集》的。让读者能够以较少的时间，较多较快地、集中而广泛地了解有代表性的世界文学名著的故事情节和内容概貌，同时又能恰当地、及时地理解和感受这些名著之所以成为名著的价值所在，就是本书的宗旨，也是著者多年的夙愿。

人类在历史发展的长河中，创造了无数文学作品。它们之中，有些早已失传，有些已被淡忘，有些虽曾名噪一时而仍昙花一现，但有些却经住了时间的考验和读者的筛选，虽受历史或偏见的风刀霜剑之锤击而益增其光彩，久久相传仍葆其魅力而成为名著。这是人类精神文明之精华，世界文化库藏之瑰宝。人们常把优秀的文学作品比作香花，但这些名著至少在一点上不同于香花，那就是花再香再美总要凋落，而“文学不遵循凋敝的规律”（谢德林）。了解这些具有不朽生命力的文化珍宝，吸收和借鉴其真、善、美之精华，来丰富精神生活，加强文化素养，扩大知识视野，成了

当代青年和广大读者迫切的愿望，也是发展精神文明，促进社会主义文化建设的一个重要课题。

然而，名著虽在整个文学汪洋中是少数，但本身随着历史发展，日积月累，却又汇成名著之林，杰作之洋，数量十分可观。以一般读者的繁忙工作之余暇，以一生之有限的精力，再加上其它条件所限，是很难读遍这许多作品的。这样就产生了需要和可能之冲突，强烈的求知欲和有限的条件的矛盾，出现了一开头提到的在名著书海前望洋兴叹的苦闷。同时，金无足赤，书无完书，即使是名著杰作，其内容中也总有对一般读者而言可读可不读的、并非必须了解的部份（这只是对一般读者而言，专业研究者自然例外）。于是人们想，是否只有或者“从头至尾全读”，或者“干脆一点不读”这两个极端呢？这样，遂有各种名著缩写本、改写本之兴起，有各种名著“内容提要”、“情节梗概”之类形式的出现。这些对读者无疑都有助益，但提要、梗概往往过于简略，使人无法具体完整地把握形象，而缩写本、改写本本身篇幅常常仍相当可观。鉴于此，本书采取的是形象地、完整地讲述名著故事的形式，在篇幅上比一般缩写本更节约和灵活，在内容上则比梗概、提要更丰富，尽力保留原著基本内容和情节之生动完整。

将文学名著以故事的形式加以改写、缩写或整理加工而讲述，这是一项十分有意义而又困难颇大的工作，也是易受忽视和轻视的工作。说它有意义，就是有利于节省读者的时间、精力，有利于满足广大读者更多更快地了解名著内容的求知欲，也有利于名著之普及、通俗化和扩大影响。说它困难，是因为对名著选题之确定，内容之取舍，重点之把握，情节之连贯，文字之剪裁，结构之调整，以及要求既提取情节之精华，保持基本内容之生动完整，又限制于较小的篇幅之内，都需要进行一番认真的琢磨和研

究。人们常把翻译称作再创作，这里的名著故事撰写何尝不是更大意义上的一种再创作？但另一方面，在我国，这又是一种较少有人问津的，甚至往往被轻视或误解的工作。用萧乾同志的话来说，叫“能的不一定肯，肯的不一定能”，即文笔好的作家未必热心，未必屑于步下“大雅之堂”而甘为孺子牛，而热心肯做者，又未必能胜任。在国外，这种写作往往是名家动手的。如英国散文家兰姆姐弟，他们合写的《莎士比亚戏剧故事集》，被译成几十种文字风靡世界，在英国文学史上占有独特的地位，在一定范围内甚至比莎氏原著还要流行，它为莎氏著作的普及化和扩大影响作出了卓越的贡献。我国对莎士比亚戏剧的最早介绍就始于译介此书。又如英国剑桥大学文学教授、作家奎勒-库奇的《莎士比亚历史剧故事集》，将名著的普及同历史知识的普及结合起来，不仅是改写莎氏原作的著名作品，也是研究莎氏历史剧的重要著作。在我国，也有冯雪峰同志著述的《百喻经故事》，将印度深奥的佛教故事改写成通俗流畅的白话。虽然只留下一本薄薄的小书，却也感爱得到这位人民作家的心血和赤诚。本书所述故事与上述故事集之立意、取舍虽都有别，但笔者之所以敢于动手著述此书并将它奉献于读者之面前，不过是籍以表示对前驱者事业之敬重和对读者的一片热心而已。

为了使读者在了解名著内容的同时，能理解其价值和意义，解决不少读者读了名著却不甚了解其价值的矛盾，本书在著述中采取“讲述”和“评析”齐头并进的“双轨”结构，即在讲述名著故事之后，紧接着进行该名著或该故事的赏析评论，或阐释意义，或揭示价值，或提出问题，或分析特色，或发表随感随想；有话则长，无话则短，不求面面俱到，四平八稳，人人见容，皆大欢喜，但求言之有物，实事求是，直抒己见，愚者一得。多年来，笔者

深感文艺评论与文艺作品脱节之现象的严重，深感文艺评论与广大读者在关系上有待进一步改善和采取多元化开拓的必要。现在，一方面，文学创作之发展，外国名著之大量翻译出版，迫切需要文艺评论能够帮助读者提高分析、欣赏和理解作品的水平，更好地消化、吸收作品的内容；但另一方面，文艺评论（包括外国文学评论）的文章在许多情况下却只对文学研究者、理论工作者和专业文艺人员起作用，广大读者则对评论较少问津。这往往不是他们不需要，而是需要时（如读了一个作品，了解了作品内容后）却在手边找不到评论，而评论文章所谈的作品他们当时又往往没有看过或不甚了解。因此，这当中除了评论文章本身的内容、写法问题外，很可讲究的是评论如何与读者所阅读、了解的作品密切配合的问题。笔者无数次发现，一般读者当他们不了解某作品的内容，未曾涉猎过这一作品时，他们对评论是冷漠的，至少是不可能有效地接受的；而当他们读了某一作品，了解其内容后，就会对有关这一作品的评论十分感兴趣，非常喜欢与别人（评论者）交流读后的看法；特别是当这个作品触动他们的心灵或较难理解其意义时，他们对评论往往表现出不厌其长、不厌其详的热忱。本书采用“述”与“评”并举的双轨结构、交叉结构，正是根据这种实际情况而来的。

叙事文学发展到现代，已出现了一些新的与传统特点不同的形式和写法，譬如，出现了不讲究情节、故事、人物的叙事文学，即所谓“无情节小说”，“无故事戏剧”等等。以天下之大，文路之广，我认为可以八仙过海，各显神通，多种试验，百花齐放，而不必墨守陈规，定于一尊。但正如不必禁止无情节、无故事的叙事性作品存在一样，反过来也大可不必把有情节、有故事的作品当作异端或古董。纵观古今文学之发展，横看中外文章之作法，

039537

在小说、戏剧、叙事诗这些叙事样式的作品中，有故事、有情节、有人物的恐怕要占大多数。人们喜欢从文学中听故事、看情节、识人物，恐怕也是读者的普遍心理和习惯，在我国尤其如此。即使现代派作品，不少也是有情节、有故事的。因此，本书以故事的形式讲述名著。想来，既无意排斥或否定其它写法，也不致违背所选原著内容之要义和世界文学史之实情。

本书将陆续分辑著述出版，现暂定分为五辑。各辑既按统一的宗旨和原则著述而互相联系，又互不重复而可以彼此独立。同时，各辑内容之编排，采取“滚雪球”和“多循环”方式，即每辑都选入从古代、近代直至现代、当代的各派各家各类代表作及名作进行述介评析；各辑之间，则不以时代先后相承接。这也是出于替读者着想，使他们拿到任何一辑都能同时领略古往今来各家各类名著的内容概貌。当然，每辑内容又各稍有侧重，这将在各辑后记中提及。总之，我的目标是将最重要、最基本、最有代表性的（包括有争议的）名著都尽可能列入这套书的视野之内。

写作这样一部时贯古今，广及全世，涉及各家各派，包括各种风格样式，讲述与评论结合，故事与赏析兼顾，要求形象思维与逻辑思维并举的规模较大的著作，是一个新的尝试。这种尝试得到了重庆出版社有关同志们的热情支持，出版社并将这部著作列为该社重点出版物。在此，我对他们表示深深的谢意。

本书既曰尝试，偏颇谬误，在所难免，恳切期望广大读者、友人和海内外专家学者匡正赐教。

亲爱的读者，愿本书成为你精神生活中的伴侣和导游，陪伴你徜徉繁花似锦的世界文苑，引导你步入人类文明宝库和“大写的人”之胜官！

目 录

前 言

〔古罗马〕奥维德：《变形记》故事·····	1
从开天辟地到凯撒升天的故事·····	2
神话、历史和现实的“杂交”	
——关于《变形记》总故事·····	5
墨丘利和石头的故事·····	7
变形和变心	
——关于《墨丘利和石头的故事》·····	10
那耳客索斯的故事·····	11
自恋者的悲剧	
——关于《那耳客索斯的故事》·····	14
西西里的一汪圣泉·····	15
“溪中流水是大好文章”	
——关于《西西里的一汪圣泉》·····	17
伊菲斯的故事·····	18
性别变异幻想曲	
——关于《伊菲斯的故事》·····	20
天神、天后之争和提瑞西阿斯·····	21

一个有人类学价值的重大问题

——关于提瑞西阿斯的故事及其它	22
皮刺摩斯和提斯柏的故事	27
未来的罗密欧与朱丽叶的一闪	
——关于《皮刺摩斯和提斯柏的故事》	29
翡绿眉拉、普洛克涅和忒柔斯的故事	30
“世界还在追逐着……”	
——关于翡绿眉拉的故事	34
俄耳甫斯和欧律狄刻的故事	35
爱情奇迹的咏叹，音乐魔力的礼赞	
——关于俄耳甫斯的故事	39
毕达哥拉斯的学说	40
言前人所未言之奇迹，写前人所未写之奥妙	
——关于毕达哥拉斯学说和《变形记》的创作方法	43
〔印度〕首陀罗迦：小泥车	47
古代东方文学的一颗明珠	
——关于《小泥车》	55
〔德国〕歌德：少年维特之烦恼	58
“这是人性中的至洁至纯”	
——关于《少年维特之烦恼》	69
〔俄国〕普希金：驿站长	80
在儿女爱与情人爱矛盾的焦点上	
——关于《驿站长》	85
〔俄国〕普希金：茨冈	90
上穷碧落下黄泉，两处茫茫皆不见	
——关于《茨冈》	96

〔俄国〕普希金：叶甫盖尼·奥涅金·····	103
“俄罗斯生活的百科全书”	
——关于《叶甫盖尼·奥涅金》·····	124
〔法国〕巴尔扎克：高老头·····	144
“真实到每个人都能在自己身上发现剧中的要素”	
——关于《高老头》·····	174
〔法国〕梅里美：马特奥·法尔高纳·····	195
义、利、亲、法的交错	
——关于《马特奥·法尔高纳》·····	199
〔法国〕梅里美：费德里戈·····	202
赌棍进天堂，耶稣“开后门”	
——关于《费德里戈》·····	206
〔法国〕梅里美：卡门·····	210
狂放的“恶之花”，非凡的野性美	
——关于《卡门》·····	224
〔美国〕马克·吐温：罗马卡庇托尔博物馆的维纳斯神像·····	232
可笑，可叹，可悲	
——关于《罗马卡庇托尔博物馆的维纳斯神像》·····	235
〔美国〕马克·吐温：他是否还在人间？·····	238
重名轻实、重死轻活的畸形心态讽刺画	
——关于《他是否还在人间？》·····	243
〔美国〕马克·吐温：百万英镑·····	245
比百万英镑更可贵的	
——关于《百万英镑》·····	253
〔美国〕马克·吐温：败坏了赫德莱堡的人·····	255
取其精华，视其华衮	

——关于《败坏了赫德莱堡的人》.....	265
〔法国〕莫泊桑：月色	269
美神帮助爱神战胜偏见和禁锢	
——关于《月色》	274
〔法国〕莫泊桑：铃子大妈	282
一个殉爱者的颂歌和悲歌	
——关于《铃子大妈》	286
〔英国〕王尔德：快乐王子	289
“同情是世上最伟大最美丽的东西”	
——关于《快乐王子》	294
〔俄国〕蒲宁：三个卢布	297
意外相逢意外情	
——关于《三个卢布》	301
〔美国〕福克纳：献给艾米莉的玫瑰花	304
废弃的灯塔的看守者	
——关于《献给艾米莉的玫瑰花》.....	309
〔苏联〕拉夫列尼约夫：第四十一	317
柔情，产生在“第四十一”到“第四十二”之间.....	
——关于《第四十一》	335
〔美国〕辛格：市场街的斯宾诺莎	345
“独特环境中的独特性格”	
——关于《市场街的斯宾诺莎》	352
〔土耳其〕阿齐滋·涅辛：我是怎样自杀的	358
嘻笑怒骂，皆成文章	
——关于《我是怎样自杀的》	361
〔意大利〕卡尔维诺：一个分成两半的子爵	363

高蛋白、味道美的精神佳饌	
——关于《一个分成两半的子爵》.....	380
〔苏联〕冈察尔：永不掉队	387
位置的转换和心理的转换	
——关于《永不掉队》	391
本书故事部分参考书目	395
后记	397

[古罗马]奥维德：

《变形记》故事

【提示】奥维德(公元前43—公元18)是古罗马的杰出诗人。诗人出生前一年,罗马共和国统治者凯撒(前100—前44)被刺杀,凯撒之子渥大维(前63—公元14)执政,他逐渐扩充势力,自公元前27年起改罗马为帝国,成为帝国最高统治者,元老院授以“奥古斯都”(意为“神圣的”)称号。渥大维实行军事独裁和官僚专制统治,以恐怖手段镇压反对派,在文化上也实行堵塞言路的专制主义,作家没有创作自由,动辄受贬。奥维德是当时罗马三大诗人①中最年轻的一个,他早期著名作品有《爱情诗》、《古代名媛》和《爱经》(又译《爱的艺术》)、《爱的治疗》。《爱经》写男女如何求爱的“艺术”,把爱情作为一门学问,揭示爱情心理。诗人后来在流放中写的《哀怨集》中说,他因“一首诗和一个错误”而被流放。“一首诗”即指《爱经》,“一个错误”指渥大维的孙女尤利亚与人私通之事被诗人知道,或与诗人有关。因此,渥大维就以《爱经》违反“重整道德”政策,有伤风化的罪名,将年已五十的诗人流放到黑海边的托米斯(今罗马尼亚的康斯坦察市),并一直不许诗人返回故乡,诗人受十年

① 另外两个大诗人是维吉尔和贺拉斯。

精神折磨后客死他乡。

《变形记》是奥维德的代表作，在流放前已完成，当放逐令下时，诗人愤而把作品付之一炬，幸已有传抄本而得保存。这部诗体作品是古希腊罗马神话和历史传说的汇集，从开天辟地一直讲到罗马国家的建立，并以“变形”这个总主题把所有故事连成整体。这部作品对但丁、卜迦丘、乔叟、莎士比亚、莫里哀、歌德等都颇有影响，它给奥维德也给罗马文学带来世界性的声誉。

从开天辟地到凯撒升天的故事

我要说的是事物如何变形而成为新事物的故事，这种变形绵绵不绝，从开天辟地直到今天……

大自然原是浑圆一团，无边无际，死气沉沉，自从仁慈的神开天辟地，变出万物，又由普罗米修斯用泥土和着清泉创造出人类之后，最初的人类经历了四个时期。首先是黄金时代，那时人民安居乐业，享受清福，没有刀剑，没有兵士，没有刑罚，也没有恐惧。没有吓人的禁律，只有信任和正义，没有审判的法官，只有井然的秩序。无需强迫耕耘劳作，田野自动生长丰饶的五谷。溪中汨汨长流着甘美的乳浆仙露，树枝上自然流淌着纯净的蜂蜜。

黄金时代之后是白银时代，这是朱庇特^①推翻了他的父亲萨图尔努斯^②后，统治世界的时代。这时春天变得转瞬即逝，秋天变

① 最高天神的罗马称谓，相当于希腊神话中的宙斯。

② 即希腊神话中的克拉诺斯。